



**WHY  
SUFFERING?**

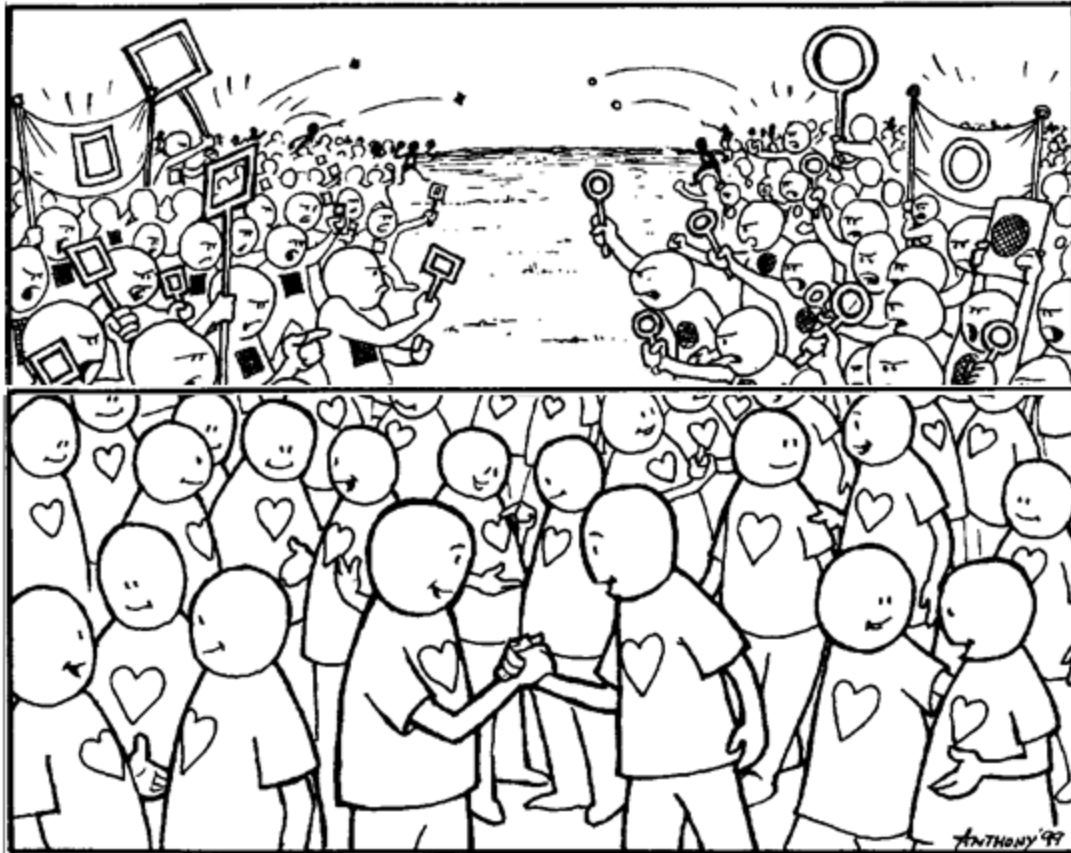
**为什么会有  
苦难呢？**



If there is a God, then why is there so much suffering and pain in the world? Why did God allow Hitler and all sorts of other atrocities? Why doesn't He put a stop to that, if He's in control?

如果上帝真的存在的话，那么世界上为什么会有那么多苦难和痛苦呢？他为什么会容许希特勒做各种凶残的事情呢？如果他能主宰万物的话，那么他为什么不去阻止这一切的发生呢？

First of all, God doesn't do those things—man does. And if God didn't allow evil men to carry out their evil plans, then He'd have to put a stop to man's freedom of choice, which is an important part of His great design. Man was put here to make a choice between good and evil, to do right or wrong. And in the process God gives us the opportunity to learn the benefits of loving Him and keeping the loving rules He has made for our own good.



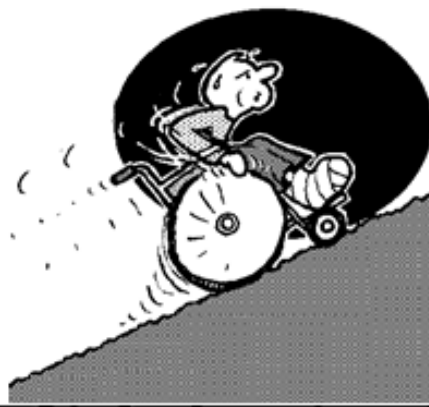
首先要说明的是：上帝并没有做这些事情——这些事情全是由人类自己做出来的。其次，如果他阻止恶人做的话，就等于停止了人类的自由选择权——而这种选择权正是他那伟大的计划中最重要的一部分。上帝在世上创造了人类，是为了让他们在善恶之间做一个选择，选择行善或作恶。在这个过程中，上帝给予我们机会去学习爱他的益处，并遵守他那些为了使我们受益而制订的爱的条规。

"In the world you will have tribulation," Jesus told us. (John 16:33) In other words, troubles are more of a guarantee than a stroke of bad luck.

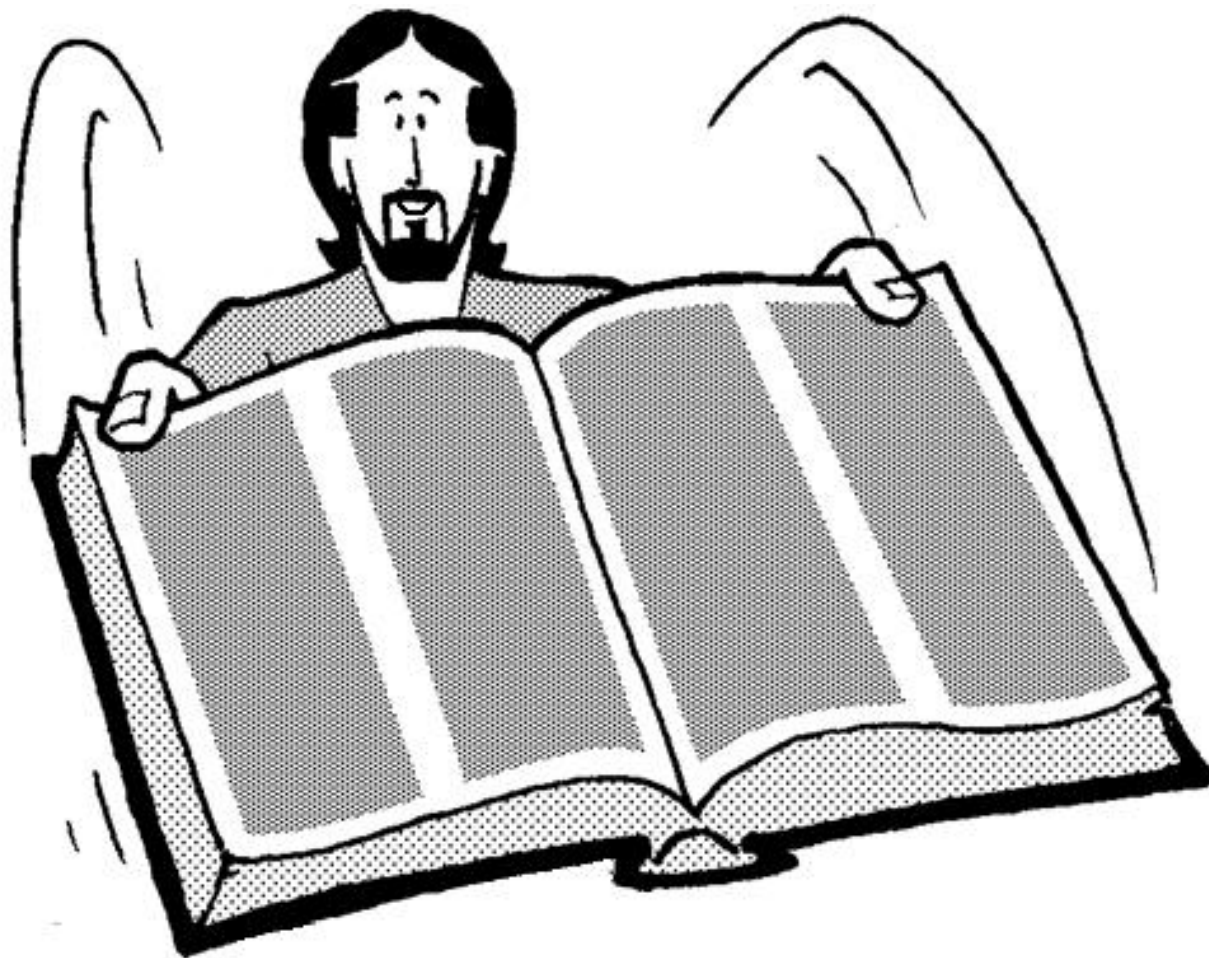
Good and evil are both liberally distributed in the world, with no distinction as to the religious or moral inclinations of the individual. "[God] makes His sun rise on the evil and on the good, and sends rain on the just and on the unjust." (Matthew 5:45). God is not some kind of Santa who only brings presents for the good children.

耶稣告诉我们：“在世上你们有苦难。”换句话说，人生不只是会有一次不幸的打击，困苦实在是生活中的家常便饭。

不论个人的宗教信仰或道德观念如何，世上到处有善、有恶。“他（上帝）叫日头照好人，也照歹人；降雨给义人，也给不义的人。”上帝不是只给好孩子礼物的圣诞老人。



The Bible lets us know that we can expect to go through some difficult times while we're on this earth. The good news is that it also promises that we won't have to go through them alone. "Even though I walk through the darkest valley, I will fear no evil, for you are with me." (Psalm 23:4). "I know the Lord is always with me. I will not be shaken." (Psalm 16:8)



圣经告诉我们，人活在世上，必会遭遇一些困难的时候。好消息是，它也承诺，我们不需独自经历这一切。圣经告诉我们，“即便在阴暗的死谷里走过，我也不怕遭害，因为你就在身旁保护我。”  
“我知道耶和华总是和我一起。我必不至动摇。”

Christ did not come to do away with suffering; He did not come to explain it; He came to fill it with His presence.

It is not a question of God allowing or not allowing things to happen. It is part of living. Our response to what happens is more important than what happens. Here is a mystery: one man's experience drives him to curse God, while another man's identical experience drives him to bless God. Your response to what happens is more important than what happens.

基督降世并非为了解除苦难，也不是来解释为何会有苦难，而是经由他与我们同在，使我们能够承受苦难。

问题不在于上帝是否允许事情发生，这乃是生活的一部分。我们对事情的反应，比事情本身更重要。这是一个奥秘：一个人的经历使得他诅咒上帝，而另一个人有着类似的经历，却让他赞美上帝。你对事情的反应，比事情本身更重要。

